
AMAZON ORIGINAL

INVINCIBLE

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Robert Kirkman | Ryan Ottley | Cory Walker

EPISODE 1.04

"Neil Armstrong, Eat Your Heart Out"

Ce sont deux premières pour Mark : un premier rendez-vous et un premier voyage sur une autre planète. En même temps, Nolan et Debbie revisitent leurs propres premières vacances ensemble.

Écrit par:

Ryan Ottley | Ryan Ridley

Réalisé par:

Jeff Allen | Cory Evans

Date de la première:

01.04.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Steven Yeun	...	Mark Grayson (voice)
Sandra Oh	...	Debbie Grayson (voice)
J.K. Simmons	...	Nolan Grayson (voice)
Zazie Beetz	...	Amber Bennett (voice)
Clancy Brown	...	Damien Darkblood / Bryant (voice)
Chris Diamantopoulos	...	Donald Ferguson (voice)
Zehra Fazal	...	Astronaut #2 / Young Wife (voice)
Walton Goggins	...	Cecil Stedman (voice)
Grey Griffin	...	Monster Girl / Shrinking Rae (voice)
Djimon Hounsou	...	Martian Emperor (voice)
Jason Mantzoukas	...	Rex Splode (voice)
Gillian Jacobs	...	Atom Eve (voice)
Khary Payton	...	Black Samson / Astronaut #1 (voice)
Zachary Quinto	...	Robot (voice)
Andrew Rannells	...	William Clockwell (voice)
Kevin Michael Richardson	...	Mauler Twins (voice)

1

00:00:05,041 --> 00:00:09,958
Les flashes lumineux de ce programme
pourraient entraîner

2

00:00:10,041 --> 00:00:14,958
des crises d'épilepsie.
Ce contenu s'adresse à un public averti.

3

00:00:15,083 --> 00:00:16,958
PRÉCÉDEMMENT

4

00:00:18,666 --> 00:00:20,208
Il était temps.

5

00:00:20,291 --> 00:00:21,750
Essaie comme ça.

6

00:00:23,458 --> 00:00:26,250
- Tu es allé trop loin.
- Tu doutes de moi ?

7

00:00:30,500 --> 00:00:32,583
Personne d'autre sur scène du crime.

8

00:00:32,666 --> 00:00:34,041
Juste Omni-Man.

9

00:00:34,125 --> 00:00:36,458
Envoie une équipe chez les Grayson.

10

00:00:36,541 --> 00:00:39,375
Les examens approchent,
On pourrait réviser ensemble ?

11

00:00:39,458 --> 00:00:40,583
Ça me va.

12

00:00:40,708 --> 00:00:41,833
À LEUR MÉMOIRE

13

00:00:41,916 --> 00:00:43,500
On a perdu des titans.

14

00:00:43,583 --> 00:00:47,541
J'ai l'honneur de vous présenter
les nouveaux Gardiens du Globe.

15

00:00:49,750 --> 00:00:52,333
On dirait qu'on a un bienfaiteur.

16

00:00:52,416 --> 00:00:54,250
Tu me manquerais, frangin,

17

00:00:54,333 --> 00:00:56,208
si je ne pouvais pas en refaire.

18

00:00:56,291 --> 00:00:58,250
Que faites-vous chez moi ?

19

00:00:58,333 --> 00:01:00,666
Recherche informations. Réponses.

20

00:01:00,750 --> 00:01:02,625
Debbie ? Tu vas bien ?

21

00:01:02,708 --> 00:01:03,958
Je vais bien.

22

00:01:44,416 --> 00:01:47,125
Vos hommes sont trop lents.

23

00:01:47,208 --> 00:01:49,583
Le désert est hostile, Zaeim.

24

00:01:51,958 --> 00:01:53,916
Pas autant que ce qu'il cache.

25

00:01:58,250 --> 00:02:00,250
Barrez-vous de ma route.

26

00:02:28,791 --> 00:02:33,166
Maître, bientôt, vous enseignerez
une fois de plus à ce monde

27

00:02:33,250 --> 00:02:35,708
ce que souffrir signifie vraiment.

28

00:02:50,666 --> 00:02:51,916
Oh, mon Dieu !

29

00:02:52,333 --> 00:02:54,041
À l'aide !

30

00:02:54,125 --> 00:02:57,458
Mon Dieu, il a ressuscité Ka-Hor.

31

00:03:11,875 --> 00:03:13,541
Remonte.

32

00:03:14,625 --> 00:03:16,333
Tu perturbes le désert.

33

00:03:20,250 --> 00:03:21,291
Désolé.

34

00:03:23,916 --> 00:03:25,000
Accélère un peu.

35

00:03:25,083 --> 00:03:28,458
Fais un effort, tu dois prendre
en rapidité et en endurance.

36

00:03:28,541 --> 00:03:30,958
J'en reviens pas
de devoir encore m'entraîner.

37

00:03:31,041 --> 00:03:33,541
Tu croyais qu'être un viltrumite
était facile ?

38

00:03:36,041 --> 00:03:37,250
Frimeur.

39

00:03:47,875 --> 00:03:51,208
- Bon, prenons une pause.
- Enfin une bonne idée.

40

00:03:51,291 --> 00:03:54,500
Le dernier au mont Everest
est de corvée de vaisselle !

41

00:03:55,833 --> 00:03:56,875
Génial !

42

00:03:57,833 --> 00:04:00,250
Attends, où est le mont Everest ?

43

00:04:00,333 --> 00:04:01,666
C'est le plus haut.

44

00:04:21,291 --> 00:04:23,500
Prends de grandes inspirations.

45

00:04:23,583 --> 00:04:25,000
L'air se raréfie ici.

46

00:04:25,791 --> 00:04:26,916
Sans blague.

47

00:04:29,333 --> 00:04:30,416
Qu'est-ce que... ?

48

00:04:30,500 --> 00:04:32,833
Salut. Désolé. Je m'appelle...

49

00:04:39,041 --> 00:04:42,166
Parfois, j'oublie
comme cette planète peut être belle.

50

00:04:42,833 --> 00:04:45,541
Dommage que la race humaine la détruisse.

51

00:04:46,000 --> 00:04:48,000
Heureusement qu'on est là, non ?

52

00:04:49,166 --> 00:04:50,541
Oui, j'imagine.

53

00:04:51,041 --> 00:04:53,000
Viltrum est différent ?

54

00:04:53,500 --> 00:04:54,916
Oui, complètement.

55

00:04:55,000 --> 00:04:57,333
On a mis fin à des guerres
dans tout l'univers,

56

00:04:57,416 --> 00:05:00,208
instauré la paix
dans des milliers de galaxies,

57

00:05:00,791 --> 00:05:04,291
offre un avenir
à des races extraterrestres.

58

00:05:04,375 --> 00:05:06,000
D'où ma présence sur Terre.

59

00:05:06,083 --> 00:05:07,500
Et la tienne.

60

00:05:07,583 --> 00:05:11,250
Tu as tout quitté pour aider une planète
que tu n'avais jamais vue.

61

00:05:11,333 --> 00:05:14,041
- J'étais...
- Le Comité Mondial de l'Amélioration.

62

00:05:14,125 --> 00:05:17,000
Je sais. Mais ce n'est pas une raison.

63

00:05:19,291 --> 00:05:22,666
Au décès de tes grands-parents,

64

00:05:23,333 --> 00:05:25,958
je me suis senti perdu pendant longtemps.

65

00:05:26,750 --> 00:05:28,708
Ils étaient ma seule famille.

66

00:05:29,833 --> 00:05:33,833
Venir ici,
c'était l'opportunité de repartir à zéro.

67

00:05:33,916 --> 00:05:35,416
Avec maman, c'est ça ?

68

00:05:36,833 --> 00:05:38,916
Oui, ta mère a tout changé.

69

00:05:39,000 --> 00:05:41,666
Elle a fait de cet emploi une maison.

70

00:05:42,375 --> 00:05:45,250
Et ensuite,
c'est toi qui as tout bouleversé.

71

00:05:45,750 --> 00:05:47,375
Je ne sais pas si je pourrais.

72

00:05:47,458 --> 00:05:49,583
- Quoi ?
- Tout abandonner.

73

00:05:49,666 --> 00:05:53,041
Protéger l'univers et vivre à la hauteur

74

00:05:53,125 --> 00:05:57,625
de l'héritage de notre peuple,
ça implique des sacrifices, Mark.

75

00:05:57,708 --> 00:05:59,583
C'est ce que j'essaie de t'apprendre.

76

00:06:00,166 --> 00:06:01,583
Bien sûr, je comprends.

77

00:06:02,708 --> 00:06:03,875
D'accord.

78

00:06:03,958 --> 00:06:05,166
Un tour de plus ?

79

00:06:05,250 --> 00:06:07,666
La dernier arrivé
sort les poubelles un mois.

80

00:06:14,083 --> 00:06:15,291
Bon sang.

81

00:06:17,291 --> 00:06:20,041
Tu parles. Ce sont des serpents à l'ADG.

82

00:06:20,125 --> 00:06:22,666
Ils se fichent de nous
et de mon pauvre Josef.

83

00:06:22,750 --> 00:06:24,625
- Olga...
- Arrête.

84

00:06:24,708 --> 00:06:27,541
Je suis russe,
je connais les gouvernements.

85

00:06:27,625 --> 00:06:30,833
- Ce sont tous les mêmes.

- Cecil cherche le tueur.

86

00:06:31,416 --> 00:06:33,333
Vraiment ? Personne n'est en prison.

87

00:06:33,416 --> 00:06:34,750
Ni aux infos.

88

00:06:34,833 --> 00:06:37,416
Ils savent qui a fait ça
et ils s'en foutent.

89

00:06:37,500 --> 00:06:39,166
- Pourquoi ?
- Je ne sais pas.

90

00:06:39,250 --> 00:06:41,291
Mais je sais quand on me ment,

91

00:06:41,375 --> 00:06:43,458
et ils nous mentent à ce sujet.

92

00:06:43,541 --> 00:06:46,958
C'est pour ça que je retourne à Moscou.
Après de ma famille.

93

00:06:47,041 --> 00:06:48,708
Aide-moi à vendre ma maison.

94

00:06:50,708 --> 00:06:52,250
Bien sûr.

95

00:06:54,125 --> 00:06:57,333
Olga, Josef t'a déjà menti ?

96

00:06:57,875 --> 00:06:59,791
Bien sûr. Tous les héros le font.

97

00:07:00,458 --> 00:07:03,041
J'ai fait l'erreur de le croire une fois.

98

00:07:03,125 --> 00:07:06,416
Quand il m'a dit tout irait bien.

99

00:07:25,625 --> 00:07:27,208
MOT DE PASSE - SE CONNECTER

100

00:07:38,250 --> 00:07:39,125
MODE DE NAVIGATION PRIVÉE

101

00:07:40,916 --> 00:07:43,000
RECHERCHE DAMIEN DARKBLOOD

102

00:07:48,500 --> 00:07:50,333
LE MONSTRE DU MONDE SOUTERRAIN

103

00:07:50,416 --> 00:07:52,250
LE DÉTECTIVE DÉMON
NE PEUT PAS SAUVER SA PROPRE ÂME

104

00:07:54,666 --> 00:07:56,458
DARKBLOOD LE CONFIRME :
LE DÉFENSEUR DÉMONIAQUE AVAIT RAISON

105

00:07:56,541 --> 00:07:59,083
SEUL UN DÉMON
PEUT ÉLUCIDER LA VÉRITÉ

106

00:08:07,208 --> 00:08:10,166
Heureux d'être de corvée de poubelles ?

107

00:08:10,250 --> 00:08:12,125
Ça va, arrête un peu.

108

00:08:12,208 --> 00:08:17,125
J'ai passé la journée à enseigner
à notre fils à franchir le mur du son.

109

00:08:17,208 --> 00:08:20,500
La seule motivation dont il avait besoin,

c'était son rencart.

110

00:08:20,583 --> 00:08:23,166

Un rencart ? Attends, je veux savoir.

111

00:08:23,250 --> 00:08:25,500

Je vais juste traîner avec Amber.

112

00:08:25,583 --> 00:08:29,416

Traîner ? Elle va tomber à tes pieds, oui.

113

00:08:29,500 --> 00:08:31,500

Devine où ils vont ? Dehors.

114

00:08:32,125 --> 00:08:35,583

La destination préférée des femmes
pour une soirée romantique.

115

00:08:35,666 --> 00:08:38,583

Je ne sais pas ce qu'on fait.
Elle a tout planifié.

116

00:08:38,666 --> 00:08:40,750

Bien, une fille proactive.

117

00:08:40,833 --> 00:08:44,125

Vous avez fini ?
J'ai six fuseaux horaires à nettoyer.

118

00:08:45,250 --> 00:08:47,541

Et si on sortait, nous aussi ?

119

00:08:47,625 --> 00:08:49,958

On va pas laisser deux ados nous humilier.

120

00:08:50,541 --> 00:08:52,708

Olga m'a demandé de vendre sa maison.

121

00:08:52,791 --> 00:08:55,750

La pauvre femme est à bout.

122

00:08:55,833 --> 00:08:58,541
Elle croit à un complot
autour de ces meurtres.

123

00:08:58,625 --> 00:09:01,000
- Elle devrait arrêter de boire.
- Nolan.

124

00:09:01,083 --> 00:09:04,125
Quoi ? Souviens-toi de Noël, l'an dernier.

125

00:09:04,208 --> 00:09:05,708
C'était une épave.

126

00:09:12,583 --> 00:09:15,000
C'est tous les meilleurs desserts en un.

127

00:09:15,083 --> 00:09:18,541
Oui, mais j'en ai trop mangé
aux Philippines l'été dernier.

128

00:09:18,625 --> 00:09:21,041
- T'y faisais quoi ?
- On a bâti des écoles.

129

00:09:21,125 --> 00:09:23,333
Avec un groupe de bénévoles.

130

00:09:23,416 --> 00:09:25,250
C'était comment ?

131

00:09:25,333 --> 00:09:27,250
Extrêmement gratifiant.

132

00:09:27,333 --> 00:09:29,958
Ça m'a fait réaliser
qu'on vit dans une bulle

133

00:09:30,041 --> 00:09:32,458

qui nous empêche
de voir le monde tel qu'il est.

134

00:09:32,541 --> 00:09:34,583
Et toi, niveau voyages ?

135

00:09:35,791 --> 00:09:38,166
Je suis allé au mont Everest.

136

00:09:38,250 --> 00:09:39,625
Quoi ? Tu plaisantes ?

137

00:09:39,708 --> 00:09:43,000
Non. J'y étais avec mon père.
C'était un voyage père-fils.

138

00:09:43,083 --> 00:09:44,541
C'est incroyable.

139

00:09:44,625 --> 00:09:47,333
Tu as aimé le Népal ?
Ou tu es passé par la Chine ?

140

00:09:48,833 --> 00:09:51,916
Regarde ces boîtes ! Elles sont géniales.

141

00:09:52,000 --> 00:09:53,791
Ce sont des malles.

142

00:09:53,875 --> 00:09:55,666
M-A-L-L-E, malle.

143

00:09:56,458 --> 00:10:00,125
Je voulais en ramener une,
mais ça ne rentrait pas dans un sac.

144

00:10:00,208 --> 00:10:01,625
C'est peut-être ton jour...

145

00:10:03,583 --> 00:10:06,416

Mon Dieu, regarde, c'est trop mignon !

146

00:10:07,250 --> 00:10:08,958
Ce sont des tamis à riz.

147

00:10:09,625 --> 00:10:11,541
Et abordables.

148

00:10:13,041 --> 00:10:14,041
Merci.

149

00:10:14,125 --> 00:10:16,583
Imagine tout le riz que tu vas tamiser.

150

00:10:16,666 --> 00:10:18,750
Ça sert à quoi exactement ?

151

00:10:23,958 --> 00:10:26,333
Me demandais si tu viendrais.

152

00:10:27,000 --> 00:10:29,125
Tu es entré dans ma maison.

153

00:10:29,208 --> 00:10:31,208
Tu as fait peur à ma femme.

154

00:10:32,166 --> 00:10:34,041
Tu as tué sept personnes.

155

00:10:34,125 --> 00:10:35,458
Peut-être que c'était toi.

156

00:10:35,541 --> 00:10:38,916
Et que tu es venu finir
ce que tu as commencé avec les Gardiens.

157

00:10:39,000 --> 00:10:40,583
Après tout, c'est toi le démon.

158

00:10:42,166 --> 00:10:45,208
Et les démons reconnaissent le mal
quand ils le voient.

159
00:10:45,291 --> 00:10:49,666
Si tu menaces encore ma famille
avec ta théorie du complot...

160
00:10:49,750 --> 00:10:51,250
Tu me tueras ?

161
00:10:52,000 --> 00:10:55,916
Je n'aurai pas à le faire.
À ton avis, qui croiront-ils ?

162
00:11:01,375 --> 00:11:03,208
J'abandonnerai pas, Nolan.

163
00:11:03,291 --> 00:11:04,833
Peux pas cacher la vérité.

164
00:11:04,916 --> 00:11:07,291
Femme soupçonne déjà.

165
00:11:07,375 --> 00:11:10,875
Quand fils le fera aussi ?

166
00:11:12,791 --> 00:11:14,458
Va te faire foutre, Darkblood.

167
00:11:27,500 --> 00:11:28,750
Ça fera l'affaire.

168
00:12:18,041 --> 00:12:19,250
Te voilà.

169
00:12:41,125 --> 00:12:42,875
Salut, frangin.

170
00:12:43,916 --> 00:12:45,625

Tu dois avoir faim.

171

00:12:55,708 --> 00:12:57,416
À bientôt.

172

00:13:00,416 --> 00:13:01,541
Boîte de conserve!

173

00:13:03,166 --> 00:13:06,041
- Tu faisais la sieste ?
- Je me défragmentais, Rex.

174

00:13:06,125 --> 00:13:08,625
D'accord, mais arrête.
Tu ne veux pas rater ça.

175

00:13:08,708 --> 00:13:11,791
Bienvenue dans nos nouveaux quartiers.

176

00:13:14,041 --> 00:13:15,541
J'en reviens pas d'être là.

177

00:13:23,375 --> 00:13:25,083
C'est bon d'être à la maison.

178

00:13:25,166 --> 00:13:27,750
Si tu nous répètes une fois de plus

179

00:13:27,833 --> 00:13:31,166
que tu es un membre originel
des Gardiens du Globe...

180

00:13:31,250 --> 00:13:32,791
Tu feras quoi, exactement ?

181

00:13:32,875 --> 00:13:35,291
Je ferai exploser un truc.

182

00:13:35,708 --> 00:13:37,291
Peut-être tes boules.

183

00:13:38,250 --> 00:13:40,000
Je suis nerveuse. C'est normal ?

184

00:13:40,083 --> 00:13:41,791
Oui. Moi aussi, je le suis.

185

00:13:42,291 --> 00:13:44,916
Ressaisissez-vous.
Vous n'êtes pas des touristes.

186

00:13:45,000 --> 00:13:47,458
Ce n'est pas un lieu sacré,
c'est votre QG.

187

00:13:47,541 --> 00:13:50,250
Mettez-vous au travail,
on a besoin de vous.

188

00:13:50,333 --> 00:13:51,708
Cecil ?

189

00:13:52,750 --> 00:13:54,208
Il en reste un peu.

190

00:14:01,416 --> 00:14:03,291
Ce sera votre piquûre de rappel.

191

00:14:03,375 --> 00:14:06,541
Quand vous serez dignes
des héros qui vous ont précédés,

192

00:14:06,625 --> 00:14:07,958
ce sera nettoyé.

193

00:14:08,458 --> 00:14:11,791
Mais regardez-la
quand votre égo vous joue des tours.

194

00:14:11,875 --> 00:14:14,875

Monsieur, Omni-Man est là.
Il veut vous voir.

195

00:14:14,958 --> 00:14:17,000
Installez-vous. On parlera plus tard.

196

00:14:20,875 --> 00:14:22,875
- Entre nous, ça va ?
- Quoi ?

197

00:14:23,583 --> 00:14:26,125
Tu me demandes ça
après m'avoir cassé trois dents

198

00:14:26,208 --> 00:14:30,333
et donné une commotion cérébrale
devant la communauté de super-héros ?

199

00:14:30,416 --> 00:14:32,125
Tu l'as cherché.

200

00:14:32,208 --> 00:14:34,000
Ouais, c'est pas faux.

201

00:14:34,083 --> 00:14:38,000
Mais de toute façon,
tous les autres héros sont des enfoirés.

202

00:14:38,083 --> 00:14:39,708
Des enfoirés de première.

203

00:14:39,791 --> 00:14:42,791
Ouais, des enfoirés de mes deux.

204

00:14:42,875 --> 00:14:44,083
On a compris.

205

00:14:46,916 --> 00:14:51,083
Rex, ne mélange pas vie privée et travail.

206

00:14:51,166 --> 00:14:54,458
Atom Eve est partie par ta faute.

207
00:14:54,541 --> 00:14:56,291
Alors laisse Monster Girl.

208
00:14:56,375 --> 00:14:57,500
Tu sais quoi.

209
00:14:57,583 --> 00:15:00,625
Quand t'en auras une paire,
tu me conseilleras.

210
00:15:00,708 --> 00:15:03,791
Ce n'est pas un conseil relationnel,
c'est un ordre.

211
00:15:03,875 --> 00:15:06,833
Ça va pas ?
Je lui donne 14 ans à tout casser !

212
00:15:06,916 --> 00:15:10,875
Et maintenant que je suis un Gardien,
je peux me taper qui je veux.

213
00:15:10,958 --> 00:15:13,291
Je suis ravi qu'on a un accord.

214
00:15:14,291 --> 00:15:15,208
T'es malade ?

215
00:15:16,416 --> 00:15:18,791
Désolé, j'ai dû pincer un nerf.

216
00:15:18,875 --> 00:15:20,625
Les humains sont sensibles.

217
00:15:30,708 --> 00:15:32,666
Tu as travaillé toute la nuit.

218

00:15:32,750 --> 00:15:34,875
C'est toi qui dis ça ? Où étais-tu ?

219

00:15:35,166 --> 00:15:37,416
La routine. Je corrigeais quelqu'un.

220

00:15:37,500 --> 00:15:39,791
Et si on allait se coucher ?

221

00:15:39,875 --> 00:15:42,416
- Nolan...
- Qu'est-ce qui se passe ?

222

00:15:44,125 --> 00:15:46,416
Rien, c'est le travail.

223

00:15:47,416 --> 00:15:50,125
Tu es la femme
de l'homme le plus puissant de la Terre.

224

00:15:50,208 --> 00:15:52,166
Tu ne devrais pas avoir à travailler.

225

00:15:53,250 --> 00:15:56,166
- T'es sérieux, là ?
- Quoi ?

226

00:15:56,250 --> 00:15:58,416
Je ne suis pas que ta femme, Nolan.

227

00:15:58,500 --> 00:16:00,125
C'est pour ça que je travaille.

228

00:16:00,208 --> 00:16:01,833
J'adore ça.

229

00:16:01,916 --> 00:16:03,583
C'est ce qui me plaît chez toi.

230

00:16:03,666 --> 00:16:05,750

Ne commence pas avec ça.

231

00:16:05,833 --> 00:16:08,083
Ne me dis pas de me taire.

232

00:16:14,500 --> 00:16:15,416
Nolan !

233

00:16:16,083 --> 00:16:17,166
Non !

234

00:16:22,666 --> 00:16:23,750
Désolé.

235

00:16:24,458 --> 00:16:26,875
Je voulais me téléporter
sur votre pallier,

236

00:16:26,958 --> 00:16:29,541
mais ce n'est pas une science exacte.

237

00:16:29,625 --> 00:16:31,541
J'ai failli te tuer.

238

00:16:31,625 --> 00:16:34,958
Oui, j'ai remarqué.
Ta rapidité m'a surpris.

239

00:16:35,041 --> 00:16:37,500
Tu dois t'en douter,
je suis un peu à cran.

240

00:16:37,583 --> 00:16:39,250
Que fais-tu ici, Cecil ?

241

00:16:40,458 --> 00:16:42,208
J'ai adoré notre soirée.

242

00:16:42,291 --> 00:16:44,166
La meilleure de toute ma vie,

243

00:16:44,250 --> 00:16:46,958
même s'il n'y a pas encore de...

244

00:16:47,708 --> 00:16:48,708
J'en fais trop ?

245

00:16:49,750 --> 00:16:50,791
Oui.

246

00:16:50,916 --> 00:16:52,125
Mais j'adore.

247

00:16:52,833 --> 00:16:57,375
Je m'attends à la même chose
quand tu prévoiras la prochaine sortie.

248

00:16:57,958 --> 00:17:02,000
On dirait bien une promesse
de deuxième rendez-vous.

249

00:17:12,333 --> 00:17:13,916
Bonne nuit, Mark Grayson.

250

00:17:22,458 --> 00:17:23,541
Oui !

251

00:17:33,458 --> 00:17:34,666
Coucou !

252

00:17:35,208 --> 00:17:36,625
Qu'est-ce qui se passe ?

253

00:17:36,708 --> 00:17:39,375
La NASA lance
sa première mission habitée sur Mars.

254

00:17:39,458 --> 00:17:41,208
Oui, j'ai vu ça. C'est cool.

255

00:17:41,291 --> 00:17:43,500
J'ai besoin de ton père

256

00:17:43,583 --> 00:17:46,291
pour surveiller la mission.
Mais il refuse de le faire.

257

00:17:46,375 --> 00:17:48,875
Je forme mon fils, Cecil.

258

00:17:48,958 --> 00:17:51,708
Sans les Gardiens,
on a besoin de moi sur Terre.

259

00:17:51,791 --> 00:17:55,208
On dirait que tu essaies
de te débarrasser de moi.

260

00:17:55,291 --> 00:17:58,875
C'est à cause du massacre des Gardiens
que j'ai besoin de toi.

261

00:17:58,958 --> 00:18:00,791
La planète a besoin d'une victoire.

262

00:18:00,875 --> 00:18:02,625
Les gens oublieront vite Mars

263

00:18:02,708 --> 00:18:05,250
s'il y a une attaque ici
et que je ne suis pas là.

264

00:18:05,333 --> 00:18:09,708
Sauf si les premiers humains
à voyager sur une autre planète meurent.

265

00:18:09,791 --> 00:18:14,416
Mes priorités sont ma famille
et cette planète. Fin de l'histoire.

266

00:18:14,500 --> 00:18:16,958
C'est le moment
où je me porte volontaire ?

267

00:18:17,041 --> 00:18:20,541
Comme la dernière fois
où papa devait aller dans l'espace ?

268

00:18:20,625 --> 00:18:23,791
Sur la lune, Mark.
C'est pas vraiment l'espace.

269

00:18:23,875 --> 00:18:26,708
Et mes responsabilités, alors ?

270

00:18:26,791 --> 00:18:30,666
Elles sont bien plus grandes
que quatre astronautes.

271

00:18:30,750 --> 00:18:33,041
Et Cecil m'a demandé à moi.

272

00:18:33,125 --> 00:18:35,916
Il rendrait un grand service
à l'humanité en y allant.

273

00:18:36,000 --> 00:18:37,750
Debbie, aide-moi.

274

00:18:37,833 --> 00:18:39,666
Mark ne doit pas manquer l'école.

275

00:18:39,750 --> 00:18:42,791
Mais maintenir la sécurité des gens,
c'est important.

276

00:18:42,875 --> 00:18:46,375
Ce sera long ?
Je peux y aller et revenir demain.

277

00:18:46,458 --> 00:18:49,083

Tu ne sais même pas
à quelle distance est Mars,

278

00:18:49,166 --> 00:18:51,750
voilà une raison de plus d'aller au lycée.

279

00:18:51,833 --> 00:18:53,333
La mission dure deux semaines.

280

00:18:53,416 --> 00:18:56,000
Papa a raison, je ne suis pas prêt.

281

00:18:56,083 --> 00:18:57,750
Et ça se passe bien avec Amber.

282

00:18:57,833 --> 00:19:02,333
Chéri, les gens te diront souvent
comment utiliser tes pouvoirs,

283

00:19:02,416 --> 00:19:04,791
mais tu es le seul à pouvoir décider.

284

00:19:04,875 --> 00:19:08,000
Tu dois choisir le genre de héros
que tu veux être.

285

00:19:15,291 --> 00:19:16,375
Je vais le faire.

286

00:19:16,458 --> 00:19:18,083
Emmène à manger, gamin.

287

00:19:18,166 --> 00:19:19,583
Tu pars demain.

288

00:19:21,458 --> 00:19:25,333
On voulait éloigner Nolan
pour enquêter sur les meurtres

289

00:19:25,416 --> 00:19:27,083

sans éveiller ses soupçons.

290

00:19:27,166 --> 00:19:29,250
En quoi envoyer Mark nous aide ?

291

00:19:29,333 --> 00:19:31,458
On verra de quoi il est capable.

292

00:19:31,541 --> 00:19:34,125
Et si ses intentions sont bonnes.

293

00:19:34,208 --> 00:19:35,333
Le cas contraire ?

294

00:19:35,833 --> 00:19:39,083
Une scénario catastrophe
à la fois, Donald.

295

00:19:43,250 --> 00:19:45,250
Je ne veux pas mentir à Amber,

296

00:19:45,333 --> 00:19:48,166
mais je ne peux pas lui dire la vérité.

297

00:19:48,250 --> 00:19:51,333
Sortir avec des gens normaux,
c'est compliqué.

298

00:19:51,416 --> 00:19:54,000
C'était pas plus simple avec Rex.

299

00:19:55,666 --> 00:19:57,166
Changeons de sujet.

300

00:19:57,250 --> 00:20:00,208
J'adorerais t'aider avec ta petite crise,

301

00:20:00,291 --> 00:20:02,541
mais j'ai mes propres soucis à régler.

302

00:20:04,458 --> 00:20:05,875
J'ai une idée.

303

00:20:05,958 --> 00:20:09,333
Tu m'aides avec Amber,
et je t'aide avec Rex.

304

00:20:09,416 --> 00:20:12,125
Mark, il n'y a pas que ça.

305

00:20:12,208 --> 00:20:15,708
Il y a mes parents, le lycée, la fac et...

306

00:20:15,791 --> 00:20:19,000
Je ne suis plus sûre
de vouloir être une héroïne.

307

00:20:19,083 --> 00:20:21,000
Mais que ferais-tu d'autre ?

308

00:20:21,666 --> 00:20:23,750
Je ne sais pas. C'est le problème.

309

00:20:25,291 --> 00:20:29,583
Si tu as besoin de quelque chose
ou même d'en parler, je suis là.

310

00:20:30,708 --> 00:20:32,375
Après mon retour de Mars.

311

00:20:33,041 --> 00:20:34,083
Merci.

312

00:20:37,750 --> 00:20:41,500
Écoute, si tu révèles ton identité,
impossible de faire marche arrière.

313

00:20:41,583 --> 00:20:44,083
Si tu dis la vérité à Amber,

314
00:20:44,166 --> 00:20:46,000
ça doit être du sérieux avec elle.

315
00:20:46,458 --> 00:20:48,375
C'est le cas, Mark ?

316
00:20:49,666 --> 00:20:51,458
Le temps reste clément

317
00:20:51,541 --> 00:20:53,916
et tout est propice au lancement,

318
00:20:54,000 --> 00:20:58,666
dans quelques minutes,
de la fusée pour Mars.

319
00:21:02,041 --> 00:21:03,250
Mark ?

320
00:21:03,333 --> 00:21:06,625
Je me suis dit que tu en aurais besoin,

321
00:21:06,708 --> 00:21:10,250
et j'ai trouvé un peu de monnaie
dans le canapé, alors...

322
00:21:11,000 --> 00:21:13,958
C'est super gentil. Merci.

323
00:21:14,750 --> 00:21:18,083
- Entre.
- Écoute, Amber.

324
00:21:18,166 --> 00:21:20,583
Je fais...

325
00:21:20,666 --> 00:21:22,791
- Tu fais quoi ?
- Du bénévolat.

326

00:21:22,875 --> 00:21:27,416
Comme toi, je pars deux semaines
pour aider des gens.

327

00:21:27,500 --> 00:21:29,208
- Quoi ?
- Loin.

328

00:21:29,291 --> 00:21:30,750
C'est cool, quand ça ?

329

00:21:33,250 --> 00:21:35,166
Lancement dans 60 secondes...

330

00:21:36,875 --> 00:21:37,750
Très bientôt.

331

00:21:37,833 --> 00:21:39,500
- Vraiment ?
- Plus ou moins.

332

00:21:39,583 --> 00:21:40,750
Où vas-tu ?

333

00:21:40,833 --> 00:21:42,875
C'est désertique.

334

00:21:42,958 --> 00:21:45,250
Presque personne n'y va.

335

00:21:45,333 --> 00:21:48,000
- Il n'y a pas de bâtiments.
- Tu ne sais pas ?

336

00:21:48,083 --> 00:21:49,416
Inscription express.

337

00:21:49,500 --> 00:21:51,375
Les réacteurs sont lancés.

338

00:21:51,458 --> 00:21:54,375
Tu es incroyable,
et tu me donnes envie d'être meilleur,

339

00:21:54,458 --> 00:21:56,708
donc au risque de paraître désespéré,

340

00:21:56,791 --> 00:21:59,250
ne m'oublie pas durant mon absence.

341

00:21:59,333 --> 00:22:03,166
Tu viens de gagner
deux semaines de patience.

342

00:22:03,750 --> 00:22:07,000
Dix, neuf, huit...

343

00:22:07,083 --> 00:22:08,416
Peut-être trois.

344

00:22:08,500 --> 00:22:11,416
...six, cinq, quatre, trois...

345

00:22:11,500 --> 00:22:13,375
Je ramènerai un souvenir !

346

00:22:13,458 --> 00:22:15,875
Et la mission pour Mars,

347

00:22:15,958 --> 00:22:18,375
une exploration de la planète rouge,

348

00:22:18,458 --> 00:22:22,375
ouvrira les portes de la connaissance
de manière inédite.

349

00:22:40,875 --> 00:22:42,208
Cool.

350

00:22:43,375 --> 00:22:45,083
C'était moins une.

351
00:22:45,166 --> 00:22:46,166
Je suis là, non ?

352
00:22:46,250 --> 00:22:47,750
Oui.

353
00:22:48,250 --> 00:22:52,291
Alors, déjà, évite de te faire voir
sauf en cas de problème.

354
00:22:52,375 --> 00:22:55,208
Ça doit être une victoire
pour les vols spatiaux humains.

355
00:22:55,291 --> 00:22:56,375
Je suis un fantôme.

356
00:22:56,458 --> 00:22:59,458
Ensuite, tu es ici à cause des martiens.

357
00:22:59,541 --> 00:23:00,916
Il y a des martiens ?

358
00:23:01,000 --> 00:23:03,541
D'où viennent-ils selon toi ? Jupiter ?

359
00:23:03,625 --> 00:23:05,291
Je n'y avais jamais pensé.

360
00:23:05,375 --> 00:23:06,958
On a peu d'infos sur eux.

361
00:23:07,041 --> 00:23:09,458
Mais ils vivent sous terre
et restent entre eux.

362
00:23:09,541 --> 00:23:12,375

Tu ne devrais pas avoir d'ennuis,
mais fais attention.

363

00:23:12,875 --> 00:23:15,291
Faut arrêter de noyer le poisson, Cecil.

364

00:23:15,375 --> 00:23:16,875
Le plus important,

365

00:23:16,958 --> 00:23:19,208
c'est que nos astronautes rentrent.

366

00:23:20,458 --> 00:23:22,458
L'humanité compte sur toi.

367

00:23:47,791 --> 00:23:49,708
Mark perd son temps.

368

00:23:49,791 --> 00:23:52,166
C'était sa décision. Je suis fier de lui.

369

00:23:52,250 --> 00:23:54,083
C'est à ça que servent les pouvoirs.

370

00:23:54,166 --> 00:23:56,416
Il ne comprend pas ses responsabilités.

371

00:23:56,500 --> 00:24:00,750
Il a 17 ans, Nolan. Il n'en a jamais eues.

372

00:24:01,291 --> 00:24:04,291
Tu as changé depuis qu'il a ses pouvoirs.

373

00:24:04,375 --> 00:24:05,708
J'essaie de le former.

374

00:24:05,791 --> 00:24:09,000
Tu es distant, irrité. Et méchant.

375

00:24:09,083 --> 00:24:10,750
Je suis stressé.

376
00:24:10,833 --> 00:24:14,000
Tu parles de chez toi,
alors que tu ne le fais jamais.

377
00:24:14,083 --> 00:24:16,166
Mark doit connaître son peuple.

378
00:24:16,250 --> 00:24:18,041
Je ne le connais même pas.

379
00:24:18,125 --> 00:24:20,208
Je ne connais qu'un viltrumite. Toi.

380
00:24:20,291 --> 00:24:23,083
- Je t'ai raconté...
- Des histoires, oui,

381
00:24:23,166 --> 00:24:24,541
mais ce n'est pas pareil.

382
00:24:24,625 --> 00:24:27,375
Tu me caches quelque chose.
Et ça me blesse.

383
00:24:27,458 --> 00:24:30,541
Je suis désolé. Je n'ai pas...
Je ne suis pas...

384
00:24:30,625 --> 00:24:31,458
Pas quoi ?

385
00:24:32,791 --> 00:24:34,958
Je n'aurais jamais pensé
avoir une famille,

386
00:24:35,708 --> 00:24:36,958
et puis tu es arrivée.

387

00:24:38,458 --> 00:24:42,708
Et je vous aime tant, toi et Mark.

388

00:24:43,916 --> 00:24:46,041
Mais entre ses pouvoirs

389

00:24:46,125 --> 00:24:51,125
et ce qui est arrivé aux Gardiens,
j'ai peur de tout perdre.

390

00:24:53,583 --> 00:24:54,666
Moi aussi.

391

00:24:55,541 --> 00:24:56,625
Alors, que fait-on ?

392

00:24:58,333 --> 00:25:01,583
Mark est parti pour deux semaines...

393

00:25:01,666 --> 00:25:02,791
Et...

394

00:25:03,375 --> 00:25:05,250
Tu sais, notre premier voyage ?

395

00:25:05,333 --> 00:25:06,750
Nolan, j'ai...

396

00:25:07,875 --> 00:25:09,875
promis à Olga de vendre sa maison.

397

00:25:09,958 --> 00:25:12,375
Sa maison sera toujours là à notre retour.

398

00:25:13,083 --> 00:25:16,625
Les pouvoirs servent à ça.
Mais à ça aussi.

399

00:25:37,875 --> 00:25:39,458

Prépare à manger. La blague.

400

00:25:46,333 --> 00:25:47,625

Chérie ?

401

00:25:47,708 --> 00:25:49,166

L'Osteria Donato.

402

00:25:49,250 --> 00:25:50,916

Il est toujours là.

403

00:25:51,000 --> 00:25:52,208

Ils ont l'air plein.

404

00:25:52,291 --> 00:25:53,958

J'ai fait une réservation.

405

00:25:54,041 --> 00:25:56,458

Tu n'en fais jamais.

406

00:26:29,541 --> 00:26:31,041

Bien arrivés, Houston.

407

00:26:31,583 --> 00:26:33,500

C'est une belle journée sur Mars

408

00:26:33,583 --> 00:26:36,208

et un bel accomplissement pour l'humanité.

409

00:26:36,291 --> 00:26:37,250

Bon boulot, Hank.

410

00:26:41,041 --> 00:26:42,375

Vous avez vu ça ?

411

00:26:42,958 --> 00:26:43,791

Quoi ?

412

00:26:46,250 --> 00:26:47,250

C'est rien.

413

00:26:56,250 --> 00:26:58,583
Mauvais choix de couleurs pour la mission.

414

00:27:26,750 --> 00:27:28,083
Ça craint.

415

00:27:40,708 --> 00:27:42,958
Ils ont peut-être un chargeur dedans.

416

00:27:45,791 --> 00:27:46,833
Quoi ?

417

00:27:51,875 --> 00:27:53,458
Merde !

418

00:27:59,875 --> 00:28:05,250
Jules César, l'un des
plus grands conquérants, réduit à ça.

419

00:28:05,333 --> 00:28:08,375
César se porte bien,
historiquement parlant.

420

00:28:08,458 --> 00:28:09,708
J'imagine.

421

00:28:10,250 --> 00:28:12,041
Ça me rappelle de bons souvenirs.

422

00:28:13,083 --> 00:28:15,125
C'était il y a quelques années.

423

00:28:15,208 --> 00:28:17,791
Notre premier rendez-vous
était il y a 20 ans.

424

00:28:18,541 --> 00:28:21,041
Je me souviens surtout que tu m'as largué.

425

00:28:21,125 --> 00:28:23,333
Oui, t'étais vraiment un idiot.

426

00:28:23,416 --> 00:28:24,666
On a volé jusqu'à Rome.

427

00:28:24,750 --> 00:28:27,666
Et tu t'attendais
à ce que je te vénère pour ça.

428

00:28:27,750 --> 00:28:30,416
J'étais nouveau ici !
J'y connaissais rien.

429

00:28:30,500 --> 00:28:34,250
Heureusement que je t'ai vu
sauver ces enfants aux infos.

430

00:28:37,041 --> 00:28:38,041
Quel bonheur.

431

00:28:38,916 --> 00:28:40,958
Mais tu t'inquiètes quand même.

432

00:28:42,208 --> 00:28:43,375
Pas toi ?

433

00:28:44,208 --> 00:28:48,500
Je ne sais pas si c'est lié aux Gardiens,
à Mark ou encore nous,

434

00:28:48,583 --> 00:28:51,083
mais j'ai l'impression
d'être au bord du précipice,

435

00:28:51,166 --> 00:28:53,708
et d'être la seule à ne pas pouvoir voler.

436

00:28:55,541 --> 00:28:57,208

Je n'ai pas été honnête avec toi.

437

00:28:57,291 --> 00:29:00,208
- À propos de quoi ?
- Des meurtres.

438

00:29:00,875 --> 00:29:01,708
Nolan ?

439

00:29:02,416 --> 00:29:07,041
Cecil pense que j'ai un lien
avec ce qui est arrivé aux Gardiens.

440

00:29:07,625 --> 00:29:09,291
Mais c'est faux.

441

00:29:10,000 --> 00:29:12,416
Je suis le seul survivant,
je ne suis pas humain.

442

00:29:12,833 --> 00:29:15,958
- Et Cecil ne m'a jamais aimé.
- Tu dois lui parler.

443

00:29:16,041 --> 00:29:18,958
J'ai essayé. Ça pourrait empirer.

444

00:29:19,041 --> 00:29:21,291
Mon Dieu. Qu'est-ce qu'on peut faire ?

445

00:29:21,375 --> 00:29:23,625
On reste ensemble, en famille.

446

00:29:23,708 --> 00:29:25,291
Toi, moi et Mark.

447

00:29:25,375 --> 00:29:26,958
Fais-moi confiance.

448

00:29:31,541 --> 00:29:32,375

Nolan !

449

00:29:32,458 --> 00:29:33,958
Tu me fais confiance, Debbie ?

450

00:29:34,041 --> 00:29:36,041
Il y a un dragon derrière toi !

451

00:29:36,125 --> 00:29:38,291
Dis-moi, tu me fais confiance ?

452

00:29:39,291 --> 00:29:40,208
J'ai confiance.

453

00:29:41,666 --> 00:29:45,208
J'avais tellement besoin de l'entendre,
tu n'as pas idée.

454

00:29:45,291 --> 00:29:47,500
Super, maintenant, vas-y !

455

00:29:47,583 --> 00:29:50,791
Je suis en vacances
avec ma merveilleuse femme.

456

00:29:50,875 --> 00:29:52,541
Cecil doit mériter son salaire.

457

00:31:06,041 --> 00:31:07,333
Tu peux sortir.

458

00:31:08,416 --> 00:31:09,500
Je ne me cache pas.

459

00:31:10,250 --> 00:31:11,333
Cecil.

460

00:31:13,833 --> 00:31:15,750
Nolan nous a parlé de toi.

461
00:31:20,208 --> 00:31:23,166
"Ça devrait aller,
les martiens vivent sous terre."

462
00:31:47,916 --> 00:31:49,125
Merde !

463
00:31:50,458 --> 00:31:51,916
Non !

464
00:32:01,166 --> 00:32:02,166
Bon sang !

465
00:32:16,958 --> 00:32:18,375
C'est quoi, ce truc ?

466
00:32:36,875 --> 00:32:38,708
Pas un geste, humain.

467
00:32:39,375 --> 00:32:42,833
Attendez ! Je ne ferai de mal
à personne, d'accord ?

468
00:32:42,916 --> 00:32:45,166
Je suis ici pour... Merde !

469
00:32:46,000 --> 00:32:48,041
Gardez vos chiens en laisse !

470
00:32:48,125 --> 00:32:50,708
Ce sont des chiens martiens ?

471
00:32:50,791 --> 00:32:53,791
Vous n'êtes pas affecté
par les calamars ?

472
00:32:53,875 --> 00:32:56,250
Si, ça m'affecte beaucoup.

473

00:32:56,333 --> 00:32:58,000
J'ai encore leur goût en bouche.

474

00:32:58,583 --> 00:33:01,625
Les autres humains. En blanc.
Ils sont comme vous ?

475

00:33:01,708 --> 00:33:05,041
Les astronautes ?
Un peu, mais pas exactement.

476

00:33:05,125 --> 00:33:07,541
Où sont-ils ?
Et vous parlez notre langue ?

477

00:33:07,625 --> 00:33:10,041
On parle martien.

478

00:33:23,583 --> 00:33:26,041
Bienvenue sur Mars, homme terrien.

479

00:33:26,541 --> 00:33:28,708
Merci de me recevoir, homme martien.

480

00:33:28,791 --> 00:33:32,250
M. homme martien. Votre Majesté ?

481

00:33:38,250 --> 00:33:40,208
Que faites-vous ici ?

482

00:33:40,791 --> 00:33:42,041
C'est marrant,

483

00:33:42,125 --> 00:33:46,375
on m'a envoyé sur votre belle planète
pour protéger des terriens en mission,

484

00:33:46,458 --> 00:33:50,583
et s'ils ne reviennent pas en un morceau,
je passerai pour un idiot.

485

00:33:51,291 --> 00:33:52,291
Salut, les gars !

486

00:33:54,041 --> 00:33:56,750
- On ne le connaît pas.
- C'était une mission secrète.

487

00:33:56,833 --> 00:33:58,041
Alors tu crains.

488

00:33:58,125 --> 00:34:00,791
J'ai fait des erreurs, mais tout va bien.

489

00:34:00,875 --> 00:34:04,666
Si ça ne vous gêne pas, on va y aller.

490

00:34:04,750 --> 00:34:07,791
Surveillez peut-être juste vos chiens.

491

00:34:07,875 --> 00:34:11,250
C'est à cause des calamars
que j'ai capturé vos semblables.

492

00:34:11,333 --> 00:34:15,833
Cette race en a détruit
de nombreuses autres dans l'univers

493

00:34:15,916 --> 00:34:18,916
avant de s'écraser sur notre planète.

494

00:34:19,750 --> 00:34:23,541
Seul, leur esprit de groupe
est dispersé et faible,

495

00:34:23,625 --> 00:34:25,458
mais avec un hôte approprié,

496

00:34:25,541 --> 00:34:28,208
ils s'unissent et deviennent invincibles.

497

00:34:28,291 --> 00:34:32,458
Nos capacités de métamorphose
nous permettent de leur résister,

498

00:34:32,541 --> 00:34:36,916
mais si un seul calamar fusionnait
avec l'un des vôtres,

499

00:34:37,000 --> 00:34:41,250
ils se soulèveraient et détruiraient Mars.

500

00:34:41,333 --> 00:34:44,291
Et peu après, la Terre.

501

00:34:48,291 --> 00:34:51,958
Dites-moi, terrien,
comment leur résistez-vous ?

502

00:34:52,041 --> 00:34:54,166
Je suis mi viltrumite. Ça vous parle ?

503

00:34:54,791 --> 00:34:59,166
Je suis l'empereur de Mars !
Bien sûr que ça me parle !

504

00:34:59,958 --> 00:35:03,375
Alors vous savez
qu'on aime aider quand on peut.

505

00:35:03,458 --> 00:35:06,333
On m'a envoyé ici
pour protéger ces astronautes.

506

00:35:06,416 --> 00:35:09,833
Si ça vous va,
on finit nos recherches et on s'en va.

507

00:35:09,916 --> 00:35:11,041
Impossible !

508

00:35:11,125 --> 00:35:14,583
Une exécution immédiate
est programmée pour ces humains.

509

00:35:14,666 --> 00:35:17,458
Ils ne peuvent entrer
en contact avec un calamar.

510

00:35:18,875 --> 00:35:19,958
Je comprends.

511

00:35:24,541 --> 00:35:25,958
Courez !

512

00:35:40,541 --> 00:35:41,791
Tenez-vous la main !

513

00:35:52,458 --> 00:35:53,583
Vite !

514

00:35:54,250 --> 00:35:55,875
- Refroidissement ?
- Vérifié !

515

00:35:55,958 --> 00:35:57,416
- Niveau d'oxygène ?
- Bon !

516

00:35:57,500 --> 00:35:59,708
Thermal... Et puis merde !

517

00:36:02,375 --> 00:36:03,791
C'est parti !

518

00:36:37,000 --> 00:36:39,041
Est-ce que je peux soulever ça ?

519

00:36:39,125 --> 00:36:40,458
Je pense y arriver.

520

00:36:47,166 --> 00:36:48,083
Merde !

521
00:36:48,958 --> 00:36:50,375
Non !

522
00:36:53,250 --> 00:36:55,291
Allez, les gars !

523
00:37:08,083 --> 00:37:09,541
Sans rancune !

524
00:37:10,125 --> 00:37:12,375
Je vais juste ramener un rocher.

525
00:37:12,458 --> 00:37:13,416
C'est d'accord ?

526
00:37:16,166 --> 00:37:19,083
Depuis tout petit,
j'ai toujours rêvé d'aller sur Mars.

527
00:37:20,833 --> 00:37:22,500
Maintenant, c'est mort.

528
00:37:23,333 --> 00:37:24,750
M'en parle pas.

529
00:37:47,666 --> 00:37:49,541
Le moral est au beau fixe

530
00:37:49,625 --> 00:37:52,291
alors que les premiers hommes
et femmes à avoir marché

531
00:37:52,375 --> 00:37:54,958
sur une autre planète...

532
00:38:11,166 --> 00:38:13,833
Tu rentres plus tôt que prévu.

533

00:38:22,708 --> 00:38:23,958
C'était comment Mars ?

534

00:38:26,125 --> 00:38:30,375
Moins mouvementé
que ce qui se passait ici, on dirait.

535

00:38:30,458 --> 00:38:33,166
Tu nous raconteras au dîner ? Chéri ?

536

00:38:33,250 --> 00:38:34,541
On mange du poulet.

537

00:38:40,958 --> 00:38:41,791
Mark !

538

00:38:43,875 --> 00:38:47,416
- La réaction que j'espérais.
- Attends, t'étais parti ?

539

00:38:48,875 --> 00:38:50,000
C'était comment ?

540

00:38:50,583 --> 00:38:52,583
Assez ennuyeux.

541

00:38:52,666 --> 00:38:55,708
Découvert la faune locale,
rencontré le roi, un idiot.

542

00:38:55,791 --> 00:38:58,000
Mais j'ai vraiment aidé des gens.

543

00:38:58,083 --> 00:39:00,416
Je ne sais pas
s'ils en sont reconnaissants.

544

00:39:01,416 --> 00:39:04,166
C'est une histoire étrangement vague.

545

00:39:04,250 --> 00:39:06,500
Regarde. Je t'ai ramené un truc.

546

00:39:08,333 --> 00:39:10,500
J'en ai toujours voulu un.

547

00:39:10,583 --> 00:39:13,583
Comment les appellent-ils ?

548

00:39:13,666 --> 00:39:15,375
- Une...
- Roche.

549

00:39:15,458 --> 00:39:16,666
Une roche ?

550

00:39:17,333 --> 00:39:18,750
Et pas n'importe laquelle.

551

00:39:18,833 --> 00:39:21,583
Une roche de ma... De la terre.

552

00:39:22,916 --> 00:39:24,333
Encore plus impressionnant.

553

00:39:24,416 --> 00:39:28,750
Mais évite de la montrer à un géologue
ou à un passionné de rochers.

554

00:39:28,833 --> 00:39:30,625
Il risquerait de dire un truc fou.

555

00:39:31,375 --> 00:39:32,750
Eh bien, merci.

556

00:39:32,833 --> 00:39:35,541
Pour la belle roche terrestre.

557

00:39:43,125 --> 00:39:45,958
Devine ce que Donald a trouvé
dans ton bureau.

558

00:39:46,666 --> 00:39:48,541
- Déception ?
- Du sang séché.

559

00:39:48,625 --> 00:39:50,416
Assez pour faire un test ADN.

560

00:39:52,125 --> 00:39:54,250
- Les Gardiens.
- Oui.

561

00:39:54,333 --> 00:39:57,166
Piégé. Pas tué Gardiens.

562

00:39:57,250 --> 00:39:58,916
Pas essayé de tuer Nolan.

563

00:39:59,875 --> 00:40:00,916
Je sais.

564

00:40:02,291 --> 00:40:04,041
Mais je dois procéder ainsi.

565

00:40:14,875 --> 00:40:16,750
- Pourquoi ?
- Pourquoi ?

566

00:40:16,833 --> 00:40:20,250
Tu ne m'as pas écouté
quand je t'ai dit de laisser tomber.

567

00:40:21,083 --> 00:40:22,750
Peux pas me damner.

568

00:40:24,125 --> 00:40:27,125
Détruit livre pour le rituel
il y a des siècles.

569

00:40:27,208 --> 00:40:28,875
Le Demonius Ex Mortum ?

570

00:40:29,583 --> 00:40:31,375
Mes gars l'ont reconstitué.

571

00:40:31,458 --> 00:40:34,916
Ils ont trouvé les mots manquants
grâce à l'intelligence artificielle.

572

00:40:35,000 --> 00:40:36,791
Vive la technologie, hein ?

573

00:40:41,750 --> 00:40:44,708
Jamais pensé que tu le protégerais.

574

00:40:47,250 --> 00:40:49,541
C'est le problème avec les démons.

575

00:40:49,625 --> 00:40:52,083
Il voit le bien et le mal.
Le noir et blanc.

576

00:40:52,166 --> 00:40:54,833
Moi, je dois d'abord comprendre

577

00:40:54,916 --> 00:40:57,666
pourquoi Nolan a tué les Gardiens
et comment l'arrêter.

578

00:40:57,750 --> 00:41:00,541
Oui. J'aimerais te dire
on se verra en enfer,

579

00:41:00,625 --> 00:41:03,666
mais tu iras dans un endroit encore pire.

580

00:41:35,500 --> 00:41:37,458
Maintenant tu te soucies du démon ?

581
00:41:37,833 --> 00:41:40,000
Il n'est pas mort, il est en enfer.

582
00:41:40,416 --> 00:41:42,666
N'est-ce pas pire ?

583
00:42:28,708 --> 00:42:31,041
Cette maison est incroyable.

584
00:42:31,125 --> 00:42:32,708
Pourquoi la vendre ?

585
00:42:33,875 --> 00:42:35,958
La femme a eu une opportunité.

586
00:42:36,041 --> 00:42:39,125
C'est super. On est intéressés.

587
00:42:41,541 --> 00:42:43,041
J'entame la paperasse.

588
00:43:05,583 --> 00:43:08,708
Enfin, la première phase commence.

589
00:43:10,958 --> 00:43:14,458
Je sais. Deux autres ventes
et je bats le record mensuel.

590
00:43:15,083 --> 00:43:16,750
Tu vas y arriver.

591
00:43:17,500 --> 00:43:19,166
Au fait, tu as parlé à Cecil ?

592
00:43:19,250 --> 00:43:21,750
Oui, ils ont de nouvelles preuves,

593
00:43:22,333 --> 00:43:24,333
et apparemment, je suis innocenté.

594
00:43:24,416 --> 00:43:25,750
Il s'est même excusé.

595
00:43:25,833 --> 00:43:27,583
Cecil ne s'excuse jamais.

596
00:43:27,666 --> 00:43:28,708
Je sais.

597
00:43:29,125 --> 00:43:31,416
Donc, rien à craindre.

598
00:43:31,500 --> 00:43:33,125
Tout va bien.

INVINCIBLE



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.